

Chúa Nhật, 28-1-2024. Tuần 4 Thường Niên. Năm B  
Sunday, January-28-2024. Year B

Tác giả: Don Schwager

Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyển ngữ

Dịch từ nguồn: <https://dailyscripture.servantsoftheword.org/readings/>

Sunday (January 28): **Jesus taught with authority**

**Scripture:** Mark 1:21-28

21 And they went into Capernaum; and immediately on the Sabbath he entered the synagogue and taught. 22 And they were astonished at his teaching, for he taught them as one who had authority, and not as the scribes. 23 And immediately there was in their synagogue a man with an unclean spirit; 24 and he cried out, "What have you to do with us, Jesus of Nazareth? Have you come to destroy us? I know who you are, the Holy One of God." 25 But Jesus rebuked him, saying, "Be silent, and come out of him!" 26 And the unclean spirit, convulsing him and crying with a loud voice, came out of him. 27 And they were all amazed, so that they questioned among themselves, saying, "What is this? A new teaching! With authority he commands even the unclean spirits, and they obey him." 28 And at once his fame spread everywhere throughout all the surrounding region of Galilee.

**Meditation:** Do you believe that God's word has power to set you free and to transform your life? When Jesus taught he spoke with authority. He spoke the word of God as no one had spoken it before. When the Rabbis taught they supported their statements with quotes from other authorities. The prophets spoke with delegated authority - "Thus says the Lord." When Jesus spoke he needed no authorities to back his statements. He was authority incarnate

**Chúa Nhật 28-1 Đức Giêsu giảng dạy với uy quyền**

**Mc 1,21-28**

21 Đức Giê-su và các môn đệ đi vào thành Ca-phác-na-um. Ngay ngày sa-bát, Người vào hội đường giảng dạy. 22 Thiên hạ sửng sốt về lời giảng dạy của Người, vì Người giảng dạy như một Đấng có thẩm quyền, chứ không như các kinh sư. 23 Lập tức, trong hội đường của họ, có một người bị thần ô uế nhập, la lên 24 rằng: "Ông Giê-su Na-da-rét, chuyện chúng tôi can gì đến ông mà ông đến tiêu diệt chúng tôi? Tôi biết ông là ai rồi: ông là Đấng Thánh của Thiên Chúa!" 25 Nhưng Đức Giê-su quát mắng nó: "Câm đi, hãy xuất khỏi người này!" 26 Thần ô uế lay mạnh người ấy, thét lên một tiếng, và xuất khỏi anh ta. 27 Mọi người đều kinh ngạc đến nỗi họ bàn tán với nhau: "Thế nghĩa là gì? Giáo lý thì mới mẻ, người dạy lại có uy quyền. Ông ấy ra lệnh cho cả các thần ô uế và chúng phải tuân lệnh!" 28 Lập tức danh tiếng Người đồn ra mọi nơi, khắp cả vùng lân cận miền Ga-li-lê.

**Suy niệm:** Bạn có tin rằng lời Thiên Chúa có quyền lực để giải thoát bạn và biến đổi cuộc đời bạn không? Khi Đức Giêsu giảng dạy, Người nói với sự uy quyền. Người nói lời Thiên Chúa không giống như những người nói trước đó. Khi các thầy Rabbis giảng dạy, họ cũng cố cho lời nói của mình với những câu trích dẫn từ những người có uy quyền khác. Các ngôn sứ nói với quyền được ủy thác – "Thiên Chúa phán như vậy". Khi Đức Giêsu nói, Người không cần bất cứ uy quyền nào cũng cố cho lời nói của mình. Vì Người chính là Ngôi lời

- the Word of God made flesh. When he spoke, God spoke. When he commanded even the demons obeyed.

***Faith works through love and abounds in hope***

Augustine of Hippo (354-430 AD) remarked that "faith is mighty, but without love it profits nothing. The devils confessed Christ, but lacking charity it availed nothing. They said, 'What have we to do with you' (Mark 1:24)? They confessed a sort of faith, but without love. Hence they were devils."

Faith is powerful, but without love it profits nothing (1 Corinthians 13). Scripture tells us that true faith works through love (Galatians 5:6) and abounds in hope (Romans 15:13). Our faith is made perfect in love because love orients us to the supreme good which is God himself as well as the good of our neighbor who is created in the image and likeness of God (Genesis 1:26,27).

Hope anchors our faith in the promises of God and purifies our desires for the things which will last for eternity. That is why the word of Christ has power to set us free from all that would keep us bound up in sin, deception, and despair. Bede the venerable abbot of an English monastery (672-735) contrasted the power and authority of Jesus' word with the word of the devil: "The devil, because he had deceived Eve with his tongue, is punished by the tongue, that he might not speak" [*Homilies on the Gospels* 1.8].

***Faith must be nourished with the Word of God***

Faith is both a free gift of God and the free assent of our will to the whole truth that God has revealed. To live, grow, and persevere in the faith to the end, we must nourish it with the word of God. The Lord gives us his Holy Spirit to enlighten our minds that we may grow in his

đầy uy quyền, Ngôi lời của Thiên Chúa mặc lấy xác phàm. Khi Người nói, tức là Thiên Chúa nói. Khi Người ra lệnh, thì cả ma quỷ cũng phải vâng nghe.

***Đức tin hành động qua đức mến và gắn kết với đức cậy***

Thánh Augustine thành Hippo (354-430 AD) ghi nhận rằng "Đức tin rất mạnh mẽ, nhưng nếu không có đức mến, nó chẳng được lợi lộc gì. Ma quỷ tuyên xưng Đức Kitô, nhưng thiếu lòng mến nên nó chẳng được ích lợi gì. Chúng nói: 'Chúng tôi phải làm gì với ông (Mc 1,24)?' Chúng tuyên xưng một thứ đức tin không có lòng mến. Vì vậy, chúng là ma quỷ".

Đức tin thì mạnh mẽ nhưng nếu không có lòng mến, nó chẳng ích lợi gì (1Cor 13). Kinh thánh nói với chúng ta rằng đức tin chân thật hành động nhờ đức ái (Gl 5,6) và chan chứa hy vọng (Rm 15,13). Đức tin của chúng ta được hoàn hảo trong đức mến, bởi vì tình yêu quy hướng chúng ta đến Đấng tốt lành vô cùng là chính Thiên Chúa, cũng như đến sự lợi ích của tha nhân, những người được tạo dựng giống hình ảnh Chúa (St 1,26-27).

Niềm hy vọng náu chặt đức tin của chúng ta trong những lời hứa của Chúa và thanh tẩy những ước muốn của chúng ta về những điều sẽ tồn tại cho sự sống đời đời. Đó là lý do tại sao lời của Đức Giêsu Kitô có quyền lực giải thoát chúng ta khỏi tất cả những gì gài bẫy chúng ta trong tội lỗi, sự dối trá, và tuyệt vọng. Bede, Tu viện trưởng đạo đức của một Tu viện ở Anh quốc (672-735 AD) đã đối chiếu uy quyền của lời Đức Giêsu với lời của ma quỷ: "Ma quỷ, vì đã lừa dối bà Eva với miếng lừa của nó, bị phạt không thể nói được" (Trích các bài giảng các Tin mừng 1,8).

***Đức tin phải được nuôi dưỡng với Lời của Thiên Chúa***

Đức tin vừa là hồng ân nhưng không của Thiên Chúa, vừa là sự chấp thuận vô điều kiện của ý chí chúng ta trước toàn bộ chân lý mà Thiên Chúa đã mặc khải. Để sống, lớn lên, và kiên vững trong đức tin đến phút cuối cùng, chúng ta phải nuôi dưỡng nó bằng lời Thiên Chúa. Chúa ban cho chúng ta Thánh Thần của Người để soi sáng tâm



truth and in the knowledge of his great love for each of us. If we approach God's word with trust and submission, and with an eagerness to do what the Lord desires for us, then we are in a much better position to learn what God wants to teach us through his word. Are you eager to be taught by the Lord and to conform your mind, heart, attitude, and intentions according to his word of truth, goodness, and love?

"Lord Jesus, your word is power and life. May I never doubt your love and mercy, and the power of your word that sets us free, and brings healing and restoration to body, mind, heart, and spirit."

trí chúng ta để chúng ta có thể lớn lên trong chân lý của Người và trong sự hiểu biết tình yêu cao cả của Người dành cho mỗi người chúng ta. Nếu chúng ta đến với lời Chúa một cách vâng phục, với lòng khao khát thực hiện mọi điều Thiên Chúa mong muốn, thì chúng ta đang ở trong vị trí tốt nhất để học hỏi những gì TC muốn dạy chúng ta qua lời của Người. Bạn có hăm hở để Đức Chúa dạy bảo và điều chỉnh trí, lòng, thái độ, ý định của bạn theo lời sự thật, tốt lành, và yêu thương của Người không?

Lạy Chúa Giêsu, lời Chúa là sức mạnh và là sự sống. Chớ gì con không bao giờ nghi ngờ tình yêu và lòng thương xót của Chúa, và quyền năng của lời Chúa để giải thoát chúng con và đem lại sự chữa lành, và phục hồi cho thân xác, trí óc, tâm hồn và tinh thần.

**Chúa Nhật, 28-1-2024. Tuần 4 Thường Niên. Năm B**

**Sunday, January-28-2024. Year B**

**Nguồn: the word among us**

**Đnl 18, 15-20**

**Deuteronomy 18:15-20**

**Chúng ta đừng nghe tiếng Chúa nữa (Đnl 18,16)**

Addressing the Israelites as they are about to enter the Promised Land, Moses recalls what happened when God was about to give them the Ten Commandments on Mount Sinai. God announced his presence with lightning, thunder, a deafening shofar blast, and menacing dark smoke (Exodus 20:18-19). Terrified, the people backed away, saying, "Let us not again hear the voice of the Lord!" (Deuteronomy 18:16). They begged Moses to go and bring God's word back to them!

Now, knowing he was not going to be with them much longer, Moses promises that God will send them someone to take his place, "a prophet like me . . . to whom you shall listen" (Deuteronomy 18:15). What a relief! God promises they will never have to endure the

Nói với dân Israel khi họ sắp tiến vào Đất Hứa, ông Môisen nhớ lại những gì đã xảy ra khi Thiên Chúa sắp ban cho họ Mười Điều Răn trên Núi Sinai. Thiên Chúa tuyên bố sự hiện diện của Ngài bằng tia chớp, sấm sét, tiếng nổ chói tai và làn khói đen đầy đe dọa (Đnl 20,18-19). Dân chúng kinh hoàng lùi lại và nói: "Chúng ta đừng nghe tiếng Chúa nữa!" (Đnl 18,16). Họ cầu xin Môisen hãy đi đem lời của Thiên Chúa trở lại với họ!

Giờ đây, biết rằng mình sẽ không ở với họ lâu nữa, Môisen hứa rằng Thiên Chúa sẽ sai một người nào đó đến thay thế ông, "một tiên tri giống như tôi... người mà các ngươi phải lắng nghe" (Đnl 18,15). Thật là nhẹ nhõm! Chúa hứa rằng họ sẽ không bao giờ phải chịu đựng

trauma of hearing him directly.

And so it was. In every generation, God raised up prophets for the people. Deborah, Elijah, Isaiah, Jeremiah: these and others heard God directly and proclaimed what they heard.

But now, through Jesus, the living “Word” of God, everything has changed. By destroying sin and death, he has opened the pathway for us sinners to come before the all-holy God. Now, every single person can know God personally. Every single person can hear his voice—in Scripture, through the Church, and most important, in the depths of their hearts.

You don’t ever have to be afraid of coming into God’s presence! In fact, he is already present in you! Through his Spirit, he is urging you to call out to him, “Abba, Father!” (Romans 8:15). He is waiting to receive you with open arms, to wash you clean in his mercy, and to fill your heart with his joy and consolation.

Your heavenly Father has a message that he wants to speak to you today—a message meant only for you. So quiet your heart, calm your fears, and listen.

“Here I am, Lord! I long to hear your voice today!”

nổi đau khi nghe trực tiếp Ngài.

Và đúng như vậy. Trong mỗi thế hệ, Thiên Chúa đã dấy lên các tiên tri cho dân tộc. Đêbora, Êlia, Isaia, Giêrêmia: những người này và những người khác đã nghe Chúa trực tiếp và công bố những gì họ đã nghe.

Nhưng giờ đây, nhờ Chúa Giêsu, “Lời” hằng sống của Thiên Chúa, mọi sự đã thay đổi. Bằng cách tiêu diệt tội lỗi và sự chết, Ngài đã mở đường cho chúng ta, những kẻ tội lỗi, đến trước Thiên Chúa toàn thánh. Giờ đây, mỗi người đều có thể biết Chúa một cách cá vị. Mỗi người đều có thể nghe thấy tiếng nói của mình - trong Kinh thánh, qua Giáo hội, và quan trọng nhất là trong sâu thẳm trái tim họ.

Bạn không bao giờ phải sợ hãi khi đến trước sự hiện diện của Chúa! Thực tế, Ngài đã hiện diện trong bạn rồi! Qua Thánh Thần của Ngài, Ngài đang thúc giục bạn gọi Ngài: “Abba, Cha ơi!” (Rm 8,15). Ngài đang chờ đợi để đón nhận bạn với vòng tay rộng mở, rửa sạch bạn trong lòng thương xót của Ngài, và lấp đầy trái tim bạn bằng niềm vui và sự an ủi của Ngài.

Cha trên trời của bạn có một thông điệp muốn nói với bạn hôm nay - một thông điệp chỉ dành cho bạn. Vì vậy, hãy làm dịu trái tim của bạn, làm dịu nỗi sợ hãi của bạn và lắng nghe.

Lạy Chúa, này con đây! Con mong được nghe giọng nói của Chúa ngày hôm nay!

**Mc 1, 21-28**

**Mark 1:21-28**

**Ngài dạy họ như Đấng có uy quyền (Mc 1,22)**

The congregation in the synagogue felt the authority behind Jesus’ teaching. You probably have felt authority too—behind a crossing guard’s order, “Let ‘em walk,” or an umpire’s call, “You’re out!” You know deep inside that these people have the power to make decisions,

Giáo đoàn trong hội đường cảm thấy uy quyền đằng sau sự dạy dỗ của Chúa Giêsu. Bạn có thể cũng cảm thấy mình có thẩm quyền - đằng sau mệnh lệnh của người bảo vệ băng qua đường, “Hãy để họ đi”, hoặc cuộc gọi của trọng tài, “Bạn ra ngoài!” Bạn biết sâu bên trong rằng



give orders, and dole out consequences for disobedience. Perhaps that's how the people who heard Jesus' words felt. We don't know what he taught that day, but between his words and his casting out of a demon, Jesus revealed himself, with authority, as teacher and a life changer.

Authority is a good thing. Although we humans can use it in harmful ways, God—who is all-good and all-loving—never does. He uses his authority to bless us and teach us and set us free. We need to decide, though, whether we want to come under his authority. And that means being open and willing to obey his teachings and commands. The blessing is that as we accept his authority in our lives, we open the door for him to show us his ways.

So what would Jesus want to show you today? Perhaps he wants to teach you more about how to love your neighbor as yourself, how to treat people with honour and respect, or how to resist the temptation to keep finding fault with others. Perhaps he wants to teach you to respond with kindness and gentleness, even to someone who is being unkind to you. To be patient with one who is dancing on your last nerve. To hold on to joy even when you are sick or grieving.

Jesus longs to exercise his loving authority in your life today. He longs to teach you his ways and bring forth a new life of love and holiness in you. It's up to you to accept him. So decide today to say yes to walking in Jesus' ways. And as you follow his lead, you'll find that he is shaping you into a person who is more and more like him. That's the path to living in freedom and love and joy!

những người này có quyền đưa ra quyết định, ra lệnh và đưa ra hậu quả cho sự bất tuân. Có lẽ đó là cảm giác của những người nghe lời Chúa Giêsu. Chúng ta không biết Ngài đã dạy gì vào ngày hôm đó, nhưng giữa lời nói của Ngài và việc Ngài đuổi quỷ, Chúa Giêsu đã bày tỏ chính Ngài, với uy quyền, là một người thầy và một người thay đổi cuộc đời.

Quyền lực là một điều tốt. Mặc dù con người chúng ta có thể sử dụng nó theo những cách có hại, nhưng Thiên Chúa - Đấng toàn thiện và đầy yêu thương - không bao giờ làm thế. Ngài sử dụng thẩm quyền của mình để ban ơn phúc cho chúng ta, dạy dỗ chúng ta và giải thoát chúng ta. Tuy nhiên, chúng ta cần quyết định xem mình có muốn phục tùng Ngài hay không. Và điều đó có nghĩa là cởi mở và sẵn sàng tuân theo những lời dạy và mệnh lệnh của Ngài. Ôn lành là khi chúng ta chấp nhận uy quyền của Ngài trong cuộc sống của mình, chúng ta mở ra cánh cửa để Ngài chỉ đường cho chúng ta.

Vậy hôm nay Chúa Giêsu muốn cho bạn thấy điều gì? Có lẽ Ngài muốn dạy bạn nhiều hơn về cách yêu người lân cận như chính mình, cách đối xử tôn trọng và quan tâm tới người khác, hoặc cách chống lại cám dỗ tiếp tục tìm lỗi người khác. Có lẽ Ngài muốn dạy bạn cách đáp lại bằng sự tử tế và dịu dàng, ngay cả với người đối xử không tốt với bạn. Hãy kiên nhẫn với một người đang chọc tức quá sự chịu đựng của bạn. Để giữ niềm vui ngay cả khi bạn bị bệnh hoặc đau buồn.

Chúa Giêsu khao khát thi hành uy quyền yêu thương của Ngài trong đời sống bạn hôm nay. Ngài khao khát dạy bạn đường lối của Ngài và khơi dậy một đời sống mới yêu thương và thánh thiện trong bạn. Đó là tùy thuộc vào bạn để chấp nhận Ngài. Vì vậy, hôm nay hãy quyết định đồng ý bước đi trong đường lối của Chúa Giêsu. Và khi bạn đi theo sự dẫn dắt của Ngài, bạn sẽ thấy rằng Ngài đang uốn nắn bạn thành một người ngày càng giống Ngài hơn. Đó là con đường để sống trong tự do, tình yêu và

*“Jesus, I open my heart to your authority.  
Teach me to follow in your footsteps.”*

niềm vui!

Lạy Chúa Giêsu, con mở lòng đón nhận thẩm quyền của Chúa. Xin dạy con bước theo dấu chân Ngài.

**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.